

А. В. Яковлев

**РАБОТЫ ПО ЯЗЫКОЗНАНИЮ,  
СТИХОВЕДЕНИЮ  
И ЮЖНОАФРИКАНИСТИКЕ**

Факультет филологии и искусств  
Санкт-Петербургского государственного университета  
Санкт-Петербург  
2009

## Оглавление

Предисловие .....	3
Системы стихосложения .....	4
<b>1. ФОНЕТИКА ЯЗЫКА АФРИКААНС</b>	
Aspects of Phonetic/Phonological Periphery in Works of Prague Functionalists and the Phonetic/Phonological Periphery of Modern Afrikaans .....	7
Аспекты фонетической и фонологической периферийности в трудах пражских функционалистов и фонетико-фонологическая периферия современного языка африкаанс .....	10
1. Вводные замечания .....	10
2. Проблема фонетической периферийности в общем языкознании .....	11
3. О согласных звуках современного языка африкаанс в связи с понятиями фонетической периферии и включенности сегмента в систему фонем .....	17
4. О гласных звуках современного языка африкаанс в связи с понятиями фонетической периферии и включенности сегмента в систему фонем .....	28
5. Общие выводы .....	35
Литература .....	36
Дифтонги современного языка африкаанс .....	42
1. Фоновая информация .....	42
1.1. Общие сведения о бурском вокализме .....	42
1.2. Чистые монофтонги .....	43
1.3. Сонанты .....	44
1.4. Кратко о строении слога .....	46
2. Основная часть .....	46
2.1. Предварительные замечания .....	46
2.2. Внесистемность восходящих дифтонгов .....	46
2.3. Дифтонги, варьирующие с монофтонгами .....	47
2.4. Дифтонги, не варьирующие с монофтонгами .....	48
Состав системы дифтонгов .....	48
К фонологической трактовке дифтонгов .....	50
Выводы .....	54
О фонологическом статусе дифтонга [ɔ:i] .....	55
Замечания о различительном признаке долготы/краткости .....	55
3. Вопрос о фонологической самостоятельности сегмента [j] с точки зрения фонологии реализации и с точки зрения фонологии распознавания .....	56
3.1. Замечание о фонологии распознавания .....	56
3.2. Кратко об истории вопроса о статусе [j] в африкаанс .....	56
3.3. Трактовка, предлагаемая автором .....	57
4. Дифтонги, связанные с сандхи диминутивного суффикса .....	58
4.1. Предварительные замечания .....	58
4.2. Изложение правил сандхи .....	59
4.3. Фонологическая интерпретация .....	60

5. Уточнения касательно строения слога .....	63
Литература.....	64
Новое явление в бурской фоностилистике .....	66
Об одном случае паузации в языке африкаанс.....	67
О методике преподавания наиболее трудных моментов бурского правописания .....	68
Система гласных африкаанс.....	74
The Vowel System of Afrikaans.....	75
Об одной загадке бурской фоносемантики.....	76
Фонология ударения и произносительное варьирование безударных монофтонгов в современном языке африкаанс.....	77
Пограничные сигналы языка африкаанс, связанные с вариативностью произношения .....	78
Литература.....	85
К соотношению сандхи, фонотактики и делимитативной системы (на материале языка африкаанс).....	86
Литература.....	87
Заметка по слоговой фонетике языка африкаанс .....	88
Сварабхакти в санскрите и в африкаанс .....	89

## II. СИНТАКСИС И МОРФОЛОГИЯ ЯЗЫКА АФРИКААНС

Опыт компактного описания основных правил порядка слов современного языка африкаанс.....	93
1. Вспомогательные понятия .....	93
2. Правила первой и второй позиции.....	94
3. Правило отталкивания .....	95
Распределение форм имени прилагательного в языке африкаанс.....	96
Литература.....	98
Представление алгоритма I .....	99
Представление алгоритма II .....	99
К типологии бурского прохибитива (об одном способе выражения запрета в языке африкаанс) .....	100
1. Способы выражения запрета в языках мира.....	100
2. Нормальный способ выражения запрета в африкаанс .....	100
3. Некоторые заметки о сегменте тоепіе .....	101

## III. ФОНЕТИКА ДРУГИХ ЯЗЫКОВ

О некоторых элементах фонологии в древнеиндийских фонетических представлениях .....	102
Литература.....	117
Диэремы в санскрите .....	119
Литература.....	125
Диэремы в китайском языке (к постановке вопроса) .....	126
Литература.....	128
К фонологической трактовке безударных полнозвучных гласных в европейском варианте португальского языка.....	128

Sobre a interpretação das vogais átonas não reduzidas na variante europeia da língua portuguesa .....	130
К функциональной характеристике назализованных гласных португальского языка .....	131
О чередовании ударных гласных фонем в именной системе португальского языка .....	133
L'étude comparative de la phonologie des voyelles nasales: le cas du français, de l'islandais, du chinois, du portugais et de l'afrikaans .....	138
1. Les cas extrêmes: le français et le chinois .....	138
2. Le cas de l'islandais — pareil a celui du chinois? .....	140
3. Le cas intermédiaire du portugais: les transphonèmes .....	142
4. Le cas de l'afrikaans .....	144
5. Au lieu d'une conclusion .....	145
Фонотактика центральнокойсанского языка нама-дамара (койкойговаб) в свете щербовской фонологической теории .....	145
Nama / damara (Khoekhoegowab) Phonotactics as Viewed from the Point of L. V. Shcherba's (St. Petersburg) Phonology .....	154
Некоторые вопросы новогреческого консонантизма .....	155
Литература .....	162
Закон А. А. Потемби и некоторые вопросы обучения иностранцев русскому произношению .....	163
Литература .....	165

#### IV. СОЦИОЛИНГВИСТИКА

Как меняется языковая ситуация в Намибии .....	167
Литература .....	180
Правовой и фактический статус языка африкаанс на рубеже XX и XXI вв. ....	182
1. Вводные замечания .....	182
2. Что было в недавнем прошлом .....	183
3. Данные о численности говорящих на африкаанс в 90-е гг. ....	185
3.1. О проблемности вопроса .....	185
3.2. О числе говорящих на африкаанс во всем мире .....	185
3.3. О числе говорящих на африкаанс в Намибии .....	186
3.4. О числе говорящих на африкаанс в ЮАР в целом и в ее провинциях .....	187
3.5. Краткое резюме по разделу 3 .....	189
4. Кратко о правовом и фактическом статусе языка африкаанс в постапартеидной Намибии .....	189
5. Правовой и фактический статус языка африкаанс в постапартеидной ЮАР .....	190
6. Выводы .....	196
Приложение .....	197
Литература .....	199
О новых моментах в движении в поддержку языка африкаанс (Afrikaanse taalbeweging): результаты поездки по ЮАР и Намибии в 1994 году .....	200

## V. ИНТЕРЛИНГВИСТИКА

Изменения системы местоимений и местоименных наречий в реальном эсперанто .....	204
Evolution of the Pattern of Pronouns and Pronominal Adverbs in Artificial Language .....	208
1. Introduction .....	208
2. The System of Correlative Pronouns and Pronominal Adverbs .....	210
2.1. Correlational Words.....	210
2.2. A-priori and A-posteriori Elements in the System of Correlative Words .....	211
2.3. The Earliest Critique and Zamenhof's Reaction .....	212
2.4. Advantages and Shortcomings of the Esperanto System of Correlative Words .....	212
2.4.1. Why Is This So Important .....	212
2.4.2. Correlational Words in Esperanto and Ido .....	213
2.4.3. Pronouns and Pronominal Adverbs of 5 Artificial Languages.....	213
2.4.4. Phonetically Motivated Inconvenience and Some Related Alternatives.....	214
2.5. Changes to the System of Correlative Words.....	214
2.5.1. Changes Involving the Category of Proximity .....	214
2.5.2. Alternatives for a New Artificial Language Arising out of Changes to the Category of Proximity .....	215
2.5.3. Changes Involving the Particle <i>ajn</i> .....	216
2.5.4. N. F. Danovsky's Observations on the Evolution of Real Esperanto .....	217
2.5.5. Other Changes to the Correlative Words and their Consequences .....	217
3. Conclusion .....	219
References .....	225

## VI. ИЗ НЕЛИНГВИСТИЧЕСКИХ РАБОТ ПО АФРИКАНИСТИКЕ

Сведения о России в намибийской школе и некоторые черты образа России в общественном сознании Намибии .....	227
Некоторые наблюдения касательно восприятия концепции Л. Н. Гумилева учеными-африканистами .....	238
Литература.....	231
Некоторые аспекты проблемы африканерского самоопределения в контексте преобразований в ЮАР.....	242
Геополитические варианты африканерской автономии и деятельность Совета по Фолкстату .....	260
Этнопсихологические различия двух групп африканеров на рубеже XIX–XX вв.....	269
«Лучше целых десять лет сражаться с англичанами...» (В соавторстве с канд. ист. наук Г. В. Шубиным).....	277

## VII. СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Аспекты сравнительно-исторического изучения койсанских языков.....	286
Литература.....	290
Язык африкаанс как объект сравнительно-исторического языкознания:	
факты и две традиции их восприятия.....	291
Литература.....	298
К вопросу о типологическом правдоподобию реконструкций (в связи с индо-европейским соответствием b/bh/m) .....	300
A Note on the Indo-European b/bh/m Correspondence.....	303

## VIII. РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА, СТИХОВЕДЕНИЕ

О взаимной полезности изучения древних языков и теории стихосложения....	305
Высокая простота: о семантике структуры стихотворения Марии Петровых «Не взыщи, мои признанья грубы...».....	317
О некоторых возможных подтекстах стихотворения Ирины Одоевцевой «Он сказал: “Прощайте, дорогая!”».....	325
О семантике некоторых произведений Анны Ахматовой.....	326

## IX. ВОПРОСЫ АВТОМАТИЧЕСКОГО РАСПОЗНАВАНИЯ РЕЧИ

О четырех проявлениях одной гносеологической закономерности в науке о звучащей речи .....	334
Нужно ли стремиться к тому, чтобы компьютер во всем имитировал работу нейронной сети? (К соотношению гештальтного и поэментного в распознавании речи).....	340
Литература.....	342
Смена установок в истории представлений о возможных путях автоматической сегментации звучащей речи.....	344
Литература.....	346
What is Phonetics in Speech Generation May Become Phonology in Speech Recognition .....	348
Сандхи и модель распознавания речи.....	352
Литература.....	357
Основные понятия делимитативной фонологии.....	357
Литература.....	359
Фонологические критерии автоматического членения слитной речи .....	359
Список опубликованных научных работ А. В. Яковлева .....	360
Список публикаций А. В. Яковлева по африканистике, не имеющих статуса научных трудов .....	366
List of Dr. Yakovlev's academic publications.....	367
List of Dr. A. Yakovlev's non-academic publications on South Africa .....	375

## Contents

### I. AFRIKAANS PHONETICS

Aspects of Phonetic/Phonological Periphery in Works of Prague Functionalists and the Phonetic/Phonological Periphery in Modern Afrikaans. — English Abstract.....	7
Aspects of Phonetic/Phonological Periphery in Works of Prague Functionalists and the Phonetic/Phonological Periphery in Modern Afrikaans. — In Russian....	10
Diphthongues of Modern Afrikaans. — In Russian.....	42
A New Phenomenon in Afrikáans Phonostylistics.....	66
A Note on a Pattern of Pausing in Afrikaans .....	67
How to Teach the Most Difficult Rules of Afrikaans Spelling .....	68
The Vowel System of Afrikaans. — In English .....	75
Note on an Enigma of Afrikaans Phonosemantics .....	76
Accentological Phonology and Phonetic Variability of Unstressed Monophthongues in Modern Afrikaans .....	77
Afrikaans Boundary Signals Dependent on Variability of Pronunciation .....	78
Relationship between Sandhis, Phonotactics and Delimitative System (The Case of Afrikaans).....	86
A Note on Syllabic Phonetics of Afrikaans.....	88
Svarabhakti in Sanskrit and in Afrikaans.....	89

### II. AFRIKAANS MORPHOLOGY AND SYNTAX

An Attempt of Compact Description of Main Word Order Rules of Modern Afrikaans .....	93
Adjective Forms' Distribution in Afrikaans.....	96
Typological Overview of the Afrikaans Prohibitive .....	100

### III. PHONETICS OF LANGUAGES OTHER THAN AFRIKAANS

Phonological Background of Ancient Indian Phonetic Concepts .....	102
Dieremes in Sanskrit.....	119
Preliminary Overview of Dieremes in Chinese .....	126
Phonological Interpretation of Non-Reduced Unstressed Vowels in Modern European Portuguese .....	128
Sobre a interpretação das vogais átonas não reduzidas na variante europeia da língua portuguesa .....	130
A Study of the Functional Role of Portuguese Nasal Vowels .....	131
About Alternation of Stressed Vowel Phonemes in the Nominative System of Portuguese .....	133
A Comparative Phonological Study of Nasal Vowels: the Case of French, Icelandic, Chinese, Portuguese and Afrikaans. — Russian abstract .....	138
A Comparative Phonological Study of Nasal Vowels: the Case of French, Icelandic, Chinese, Portuguese and Afrikaans. — French abstract.....	138
A Comparative Phonological Study of Nasal Vowels: the Case of French, Icelandic, Chinese, Portuguese and Afrikaans. — In French.....	138

Nama/Damara (Khoekhoegowab) Phonotactics as Viewed from the Point of View of L. V. Shcherba's Phonology .....	145
Nama/Damara (Khoekhoegowab) Phonotactics as Viewed from the Point of View of L. V. Shcherba's Phonology. — English abstract .....	154
Some Questions of the Modern Greek Consonant System .....	155
Potebnia's Accent Rule and Some Problems of Teaching Russian Pronunciation to Foreigners .....	163

#### IV. SOCIOLINGUISTICS

Namibia's Linguistic Situation in Transition .....	167
Legal and Real Position of Afrikaans on the Turn of the 20th — 21st Centuries .....	182
New Patterns in Afrikaans Language Movement (Afrikaanse taalbeweging): Results of Trip through Namibia and South Africa in 1994 .....	200

#### V. INTERLINGUISTICS

Changes in the System of Pronouns and Pronominal Adverbs in Real Esperanto .....	204
Evolution of the Pattern of Pronouns and Pronominal Adverbs in Artificial Language. — In English .....	208

#### VI. SEVERAL NON-LINGUISTIC PUBLICATIONS ON AFRICA

Russia as Taught in the Namibian School and as Perceived by the Namibian Society .....	227
Some Observations on Perception of Leo Gumilev's Theory by <Russian> African Scholars .....	238
Aspects of Afrikaner Self-Determination in the Transient South Africa .....	242
Geopolitical Variants of an Afrikaner Autonomy and the Activities of the Volkstaat Council .....	260
Ethnopsychological Difference Between Two Groups of Afrikaners in Late 19th and Early 20th Century .....	269
"It is Better to Fight Englishmen Ten Years..." / By G. V. Shubin, Ph. D. in History & A. Yakovlev, Ph. D. in Philology .....	277

#### VII. COMPARATIVE LINGUISTICS

Aspects of Comparative Studies of Khoesan Languages .....	286
Afrikaans as an Object of Comparative Linguistics — Some Facts and the Two Traditions of their Perception .....	291
Towards the Issue of Typological Plausibility of Reconstructions (in Connection with the Indo-European b/bh/m Correspondence) .....	300
A Note on the Indo-European b/bh/m. — In English .....	303

#### VIII. RUSSIAN LITERATURE. VERSIFICATION

Why it is Mutually Useful to Study Ancient Languages and Versification Theory .....	305
Sublime Simplicity (a Note on Semantics of the Structure of Maria Petrovykh's poem 'Ne vzyshchi, moi priznanya gruby...' — 'Please forgive me the flatness of this declaration of love...') .....	317
Note on Some Possible Hidden Meanings of Irina Odoyevtseva's Poem "He Said, Adieu, My Darling" .....	325
A Study of Semantics of Several Poems of Anna Akhmatova .....	326



## IX. ISSUES IN AUTOMATIC SPEECH RECOGNITION

A Note on Four Manifestations of a Gnoseological Law in Speech Studies .....	334
Is it Worth Striving to Teach a Computer to Fully Imitate Neural Networks? (A Note on the Relation between Holistic and Segmental Strategies in Speech Recognition) .....	340
Changes of Priorities throughout the History of Ideas about Possible Ways of Oral Speech Automated Segmentation .....	344
What is Phonetics in Speech Generation May Become Phonology in Speech Recognition. — In English .....	348
Sandhi and Speech Recognition.....	352
Basic Notions of Delimitative Phonology .....	357
Phonological Criteria for Automatic Continuous Speech Recognition .....	359
List of Dr. Yakovlev's academic publications. — In Russian.....	360
List of Dr. Yakovlev's non-academic publications on South Africa. — In Russian .....	366
List of Dr. Yakovlev's academic publications. — In English .....	367
List of Dr. Yakovlev's non-academic publications on South Africa. — In English .....	375